

## Mešní řád Úvodní obřady

- 2 **Vstupní zpěv** ...
- Kněz** ✠ *Ve jménu Otce i Syna i Ducha svatého.*
- Lid odpoví** Amen.
- 7 **K.** *Pán s vámi.*
- L.** *I s tebou.*
- Uvedení do bohoslužby a úkon kajcnosti**
- K.** *Dříve než uslyšíme Boží slovo a budeme slavít eucharistii, litujme svých hříchů.*
- 12 **L.** *Vyznávám se všemohoucímu Bohu a vám všem, že často hřeším myšlením, slovy i skutky a nekonám, co mám konat: je to má vina, má veliká vina.*
- Proto prosím Matku Boží, Pannu Marii, všechny anděly a svaté i vás, bratři a sestry, abyste se za mě u
- 17 Boha přimlouvali.
- K.** *Smiluj se nad námi, všemohoucí Bože, odpust' nám hříchy a doved' nás do života věčného.*
- L.** Amen.
- K.** *Pane, smiluj se.*
- 22 **L.** Pane, smiluj se.
- K.** *Kriste, smiluj se.*
- L.** Kriste, smiluj se.
- K.** *Pane, smiluj se.*
- L.** Pane, smiluj se.
- 27 **Sláva na výsostech Bohu**
- L.** *Sláva na výsostech Bohu a na zemi pokoj lidem dobré vůle.*
- Chválíme tě. Velebíme tě. Klaníme se ti. Oslavujeme tě. Vzdáváme ti díky, za tvou velikou slávu. Pane a*
- 32 *Bože, nebeský Králi, Bože, Otče všemohoucí.*
- Pane, jednorozený Synu, Ježíši Kriste. Pane a Bože, Beránku Boží, Synu Otce. Ty, který snímáš hříchy světa, smiluj se nad námi;*
- ty, který snímáš hříchy světa, přijmi naše prosby.*
- 37 *Ty, který sedíš po pravici Otce, smiluj se nad námi.*
- Nebot' ty jediný jsi Svatý, ty jediný jsi Pán, ty jediný*

## The Holy Mass Introductory Rites

- Entrance antiphon** 2
- Sign of the cross**
- Priest** ✠ *In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.*
- All Amen.**
- Greeting** 7
- P.** *The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with you all.*
- A.** *And also with you.*
- Penitential Rite** 12
- P.** *My brothers and sisters, to prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries, let us call to mind our sins.*
- A.** *I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have sinned through my own fault in my thoughts and in my words, in what I have done, and in what I have failed to do.*
- And I ask blessed Mary, ever virgin, all the angels and saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.*
- 17
- P.** *May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.*
- A.** Amen.
- P.** *Lord have mercy.*
- A.** Lord have mercy. 27
- P.** *Christ have mercy.*
- A.** Christ have mercy.
- P.** *Lord have mercy.*
- A.** Lord have mercy.
- Gloria** 32
- A.** *Glory to God in the highest, and peace to his people on earth.*
- Lord God, heavenly King, almighty God and Father, we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory.*
- 37 *Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, you take away the sin of the world, have mercy on us;*
- you are seated at the right hand of the Father: receive our prayer.*
- 42 *For you alone are the Holy One, you alone are the*

jsi Svrchovaný, Ježíši Kriste, se svatým Duchem, ve slávě Boha Otce.  
Amen.

42 **Vstupní modlitba**  
**K.** *Modleme se: (...) po všechny věky věků.*  
**L.** Amen.

**Bohoslužba slova**

2 **První čtení**  
**Lektor** Slyšeli jsme slovo Boží.  
**L.** Bohu díky.

**Zpěv po prvním čtení**

7 **Druhé čtení**  
**L.** Slyšeli jsme slovo Boží.  
**L.** Bohu díky.

**Zpěv před evangeliem**

**L.** Aleluja.  
**K.** *Pán s vámi.*

12 **L.** I s tebou.  
**K.** *Slova svatého evangelia podle ...*  
**L.** ✠ Sláva tobě, Pane.  
**K.** *Slyšeli jsme slovo Boží.*  
**L.** Chvála tobě, Kriste.

17 **Homilie**  
**Vyznání víry**  
Věřím v jednoho Boha, Otce všemohoucího, Stvořitele nebe i země, všeho viditelného i neviditelného.

Věřím v jednoho Pána Ježíše Krista, jednorozeného Syna Božího, který se zrodil z Otce přede všemi věky: Bůh z Boha, Světlo ze Světla, pravý Bůh z pravého Boha, zrozený, nestvořený, jedné podstaty s Otcem:

skrze něho všechno je stvořeno.  
On pro nás lidi a pro naši spásu sestoupil s nebe.

27 ✠ Skrze Ducha svatého přijal tělo z Marie Panny a stal se člověkem.  
Byl za nás ukřižován, za dnů Poncia Piláta byl umučen a pohřben.  
Třetího dne vstal z mrtvých podle Písma. Vstoupil do nebe, sedí po pravici Otce.

32 A znovu přijde, ve slávě, soudit živé i mrtvé a jeho království bude bez konce.  
Věřím v Ducha svatého, Pána a dárce života, který z Otce i Syna vychází,

Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father.  
Amen.

47 **Opening Prayer**  
**P.** *Let us pray.*  
**A.** Amen.

**Liturgy of the Word**

**First Reading** 2  
**Lector** This is the word of the Lord.  
**A.** Thanks be to God.

**Responsorial Psalm**  
**Second Reading** 7  
**L.** This is the word of the Lord.  
**A.** Thanks be to God.

**Gospel Acclamation**  
**A.** Alleluia!  
**P.** *The Lord be with you.*  
**A.** And also with you. 12  
**P.** *A reading from the holy gospel according to ...*  
**A.** ✠ Glory to you, Lord.  
**P.** *This is the gospel of the Lord.*  
**A.** Praise to you, Lord Jesus Christ.

**Homily** 17  
**Profession of Faith**  
We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, one in Being with the Father.

22 Through him all things were made.  
For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered, died and was buried.

27 On the third day he rose again in fulfillment of the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.  
He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

37 We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son.

37 s Otcem i Synem je zároveň uctíván a oslavován a  
mluvil ústy proroků.  
Věřím v jednu, svatou, všeobecnou, apoštolskou  
církvev.  
Vyznávám jeden křest na odpuštění hříchů.  
42 Očekávám vzkříšení mrtvých a život budoucího věku.  
Amen.

#### Přímluvy

**K.** *Prosíme tě, vyslyš nás.*  
**L.** Pane, smiluj se.  
47 **L.** Amen.

#### Slavení eucharistie

##### Přinášení darů

2 **K.** *Požehnaný jsi, Hospodine, Bože celého světa. Z  
tvé štědrosti jsme přijali chléb, který ti přinášíme. Je  
to plod země a plod lidské práce, a stane se nám  
chlebem věčného života.*

7 **L.** *Požehnaný jsi, Bože, navěky.*

**K.** *(Jako se tato voda spojuje s vínem, tak at' jsme  
spojeni s božstvím věčného Slova, které je spojeno s  
naším lidstvím.)*

12 **K.** *Požehnaný jsi, Hospodine, Bože celého světa. Z  
tvé štědrosti jsme přijali víno, které ti přinášíme. Je  
to plod révy a plod lidské práce, a stane se nám  
nápojem duchovním.*

**L.** *Požehnaný jsi, Bože, navěky.*

17 **K.** *(S duší pokornou a se srdcem zkroušeným  
prosíme, Bože, abys nás přijal: at' se dnes před tebou  
staneme obětí, která se ti zalíbí.)*

**K.** *Modleme se, bratři a sestry aby se má i vaše obět'  
zalíbila Bohu, Otci všemohoucímu.*

**L.** *At' ji přijme ke své slávě a k spáse světa.*

##### Modlitba nad dary

22 **L.** Amen.

##### Druhá Eucharistická modlitba

**K.** *Pán s vámi.*

**L.** *I s tebou.*

27 **K.** *Vzhůru srdce.*

**L.** *Máme je u Pána.*

**K.** *Vzdávejme díky Bohu, našemu Otci.*

**L.** *Je to důstojné a spravedlivé.*

#### Preface

With the Father and the Son he is worshipped and  
glorified. He has spoken through the Prophets. 42  
We believe in one holy catholic and apostolic Church.

We acknowledge one baptism for the forgiveness of  
sins.

We look for the resurrection of the dead, and the life  
of the world to come. 47  
Amen.

#### General Intercessions (Prayer of the Faithful)

**P.** *Let us pray to the Lord.*

**A.** Lord, hear our prayer.

**A.** Amen. 52

#### Liturgy of the Eucharist

##### Preparation of the Altar and the Gifts 2

**P.** *Blessed are you, Lord, God of all creation.*

*Through your goodness we have this bread to offer,  
which earth has given and human hands have made.  
It will become for us the bread of life.*

**A.** Blessed be God forever. 7

**P.** (...)

**P.** *Blessed are you, Lord, God of all creation.*

*Through your goodness we have this wine to offer,  
fruit of the vine and work of human hands. It will  
become our spiritual drink.*

**A.** Blessed be God forever. 12

**P.** (...)

**P.** *Pray, brethren, that our sacrifice may be  
acceptable to God, the almighty Father.*

**A.** May the Lord accept the sacrifice at your hands 17  
for the praise and glory of his name, for our good, and  
the good of all his Church.

##### Prayer over the Gifts

**A.** Amen.

##### Eucharistic Prayer II 22

**P.** *The Lord be with you.*

**A.** And also with you.

**P.** *Lift up your hearts.*

**A.** We lift them up to the Lord.

**P.** *Let us give thanks to the Lord our God.* 27

**A.** It is right to give him thanks and praise.

#### Preface

32 **K.** Vpravdě je důstojné a spravedlivé, dobré a  
spasitelné, Otče svatý, abychom ti vždycky a všude  
vzdávali díky skrze Ježíše Krista. Nebot' on je tvé  
Slovo, skrze něž všechno tvoříš, on je náš Spasitel a  
37 Vykupitel, kteréhoš nám poslal, on je tvůj milovaný  
Syn: mocí svatého Ducha se stal člověkem, narodil se  
z Panny, a aby naplnil tvou vůli a učinil z nás tvé  
vlastnictví a tvůj svatý lid, rozepjal ruce a dal se  
přibít na kříž, přemohl smrt a ukázal slávu vzkříšení.  
A proto společně s anďely a se všemi svatými hlásáme  
42 tvou slávu a voláme:

### Svatý

**L.** Svatý, Svatý, Svatý, Pán, Bůh zástupů.  
Nebe i země jsou plny tvé sláv.  
Hosana na výsostech.  
47 Požehnaný, jenž přichází ve jménu Páně.  
Hosana na výsostech.  
**K.** Vpravdě jsi svatý, Bože, jsi pramen všeho  
posvěcení. Proto prosíme: Sešli rosu svého Ducha  
také na tyto dary a posvět' je, at' se nám stanou  
52 tělem a krví našeho Pána, Ježíše Krista.  
Nebot' on, když se vydával na smrt, vzal při večeři  
chléb, vzdal ti díky, lámal, dával svým učedníkům a  
řekl:  
✠ VEZMĚTE A JEZTE Z TOHO VŠICHNI: TOTO JE  
57 MOJE TĚLO, KTRÉ SE ZA VÁS VYDÁVÁ.  
Po večeři vzal také kalich, znovu ti vzdal díky, dal  
svým učedníkům a řekl:  
✠ VEZMĚTE A PIJTE Z NĚHO VŠICHNI: TOTO JE  
KALICH MĚ KRVE, KTERÁ SE PROLÉVÁ ZA VÁS A ZA  
62 VŠECHNY NA ODPUŠTĚNÍ HRŮCHŮ. TOTO JE  
SMLOUVA NOVÁ A VĚČNÁ. TO KONEJTE NA MOU  
PAMÁTKU.  
Tajemství víry.  
**L.** Tvou smrt zvěstujeme, tvé vzkříšení vyznáváme,  
67 na tvůj příchod čekáme, Pane Ježíši Kriste.  
**K.** Proto konáme, Otče, památku smrti a vzkříšení  
tvého Syna, obětujeme ti chléb života a kalich spásy a  
vzdáváme díky za to, že smíme stát před tebou a  
můžem ti sloužit.  
72 A v pokoře tě prosíme: At' nás všechny, kdo máme  
účasť na těle a krvi Kristově, shromáždí a sjednotí  
Duch svatý.  
Pamatuj, Bože, na svou církev po celém světě;  
ved' ji k dokonalosti lásky v jednotě s naším papežem

**P.** Father, it is our duty and our salvation, always  
and everywhere to give you thanks through your  
beloved Son, Jesus Christ. He is the Word through  
32 whom you made the universe, the Savior you sent to  
redeem us. By the power of the Holy Spirit, he took  
flesh and was born of the Virgin Mary. For our sake  
he opened up his arms on the cross; he put an end to  
37 death and revealed the resurrection. In this he  
fulfilled your will and won for you a holy people. And  
so we join the angels and the saints in proclaiming  
your glory as we sing (say):

### Acclamation

**A.** Holy, holy, holy Lord. God of power and might. 42  
Heaven and earth are full of your glory.  
Hosanna in the highest.  
Blessed is he who comes in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.  
**P.** Lord, you are holy indeed, the fountain of all 47  
holiness. Let your Spirit come upon these gifts to  
make them holy, so that they may become for us, the  
body and blood of our Lord, Jesus Christ.  
Before he was given up to death, a death he freely  
52 accepted, he took bread, gave you thanks. He broke  
the bread, gave it to his disciples and said:  
✠ TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT IT: THIS IS MY  
BODY WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.  
When supper was ended, he took the cup. Again he  
57 gave you thanks and praise, gave the cup to his  
disciples, and said:  
✠ TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT:  
THIS IS THE CUP OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE  
NEW AND EVERLASTING COVENANT. IT WILL BE  
62 SHED FOR YOU AND FOR ALL MEN SO THAT SINS ARE  
FORGIVEN. DO THIS IN MEMORY OF ME.  
Let us proclaim the mystery of faith:  
**A.** Christ has died, Christ is risen, Christ will come  
again.  
**P.** In memory of his death and resurrection, we offer 67  
you, Father, this life-giving bread, this saving cup.  
We thank you for counting us worthy to stand in your  
presence and serve you.  
May all of us who share in the body and blood of  
72 Christ be brought together in the unity by the Holy  
Spirit.  
Lord, remember your Church throughout the world;  
make us grow in love, together with our Pope N., our

- 77 N., naším biskupem N. a se všemi, kdo jsou pověřeni, aby v tvé církvi konali službu.  
Pamatuj také na naše bratry a sestry, zesnulé v naději ve vzkříšení, a na všechny, kdo zemřeli v tvém slitování; přijmi je do svého světla, at' vidí tvou tvář.
- 82 Smiluj se nad námi nade všemi: dej nám věčný život ve společenství se svatou Pannou a Bohorodičkou Marií, s tvými apoštoly a se všemi spravedlivými od počátku světa; at' tě s nimi chválíme a oslavujeme skrze tvého Syna, Ježíše Krista.
- 87 Skrze něho a s ním a v něm je tvoje všechna čest a sláva, Bože Otče všemohoucí, v jednotě Ducha svatého po všechny věky věků.  
L. Amen.

### Přijímání

- 2 **Modlitba Páně**
- K.** Podle Spasitelova příkazu a podle jeho božského učení odvažujeme se modlit:  
**L.** Otče náš, jenž jsi na nebesích, posvět' se jméno tvé.
- 7 Přijď' království tvé.  
Bud' vůle tvá jako v nebi, tak i na zemi.  
Chléb náš vezdejší dej nám dnes.  
A odpust' nám naše viny,  
12 jako i my odpouštíme našim viníkům.  
A neuved' nás v pokušení, ale zbav nás od zlého.  
**K.** Vysvobod' nás ode všeho zlého, Bože, a dej našim dnům svůj mír. Smiluj se nad námi a pomoz nám: At' se nikdy nedostaneme do područí hříchu, at' žijeme v bezpečí před každým zmatkem a s nadějí očekáváme požehnaný příchod našeho Spasitele Ježíše Krista.  
17 **L.** Nebot' tvé je království i moc i sláva navěky.

### Pozdravení pokoje

- 22 **K.** Pane Ježíši Kriste, tys řekl svým apoštolům: Odkazuji vám pokoj, svůj pokoj vám dávám. Nehled' tedy na naše hříchy, ale na víru své církve, a podle své vůle ji naplňuj pokojem a ved' k jednotě. Nebot' ty žiješ a kraluješ na věky věků.  
27 **L.** Amen.  
**K.** Pokoj Páně at' zůstává vždycky s vámi.  
**L.** I s tebou.  
**K.** Pozdravte se navzájem pozdravením pokoje.

bishop N., and all the clergy.

Remember our brothers and sisters who have gone to their rest in the hope of rising again; bring them and all the departed into the light of your presence. Have mercy on us all; make us worthy to share eternal life, with Mary, the virgin mother of God, with the apostles, and with all the saints who have done your will throughout the ages. May we praise you in union with them, and give you glory through your Son, Jesus Christ. Through him, with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, almighty Father, for ever and ever.  
A. Amen.

### Communion Rite

- Lord's Prayer** 2
- P.** Let us pray with confidence to the Father in the words our Saviour gave us:  
**A.** Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.  
**P.** Deliver us, Lord, from every evil, and grant us peace in our day. In your mercy keep us free from sin and protect us from all anxiety as we wait in joyful hope for the coming of our Savior, Jesus Christ. 7 12 17
- A.** For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever.
- Sign of peace**
- P.** Lord Jesus Christ, you said to your apostles: "I leave you peace, my peace I give you". Look not on our sins, but on the faith of your Church, and grant us the peace and unity of your kingdom where you live for ever and ever.  
**A.** Amen. 27  
**P.** The peace of the Lord be with you always.  
**A.** And also with you.  
**P.** Let us offer each other the sign of peace.

### Beránku Boží

32 **K.** *(Svátost Kristova těla jeho krve at' nám slouží k věčnému životu.)*

**L.** Beránku Boží, který snímáš hříchy světa, smiluj se nad námi.

37 Beránku Boží, který snímáš hříchy světa, smiluj se nad námi.

Beránku Boží, který snímáš hříchy světa, daruj nám pokoj.

42 **K.** *(Pane Ježíši Kristu, Synu Boha živého, tys naplnil Otcovu vůli a v Duchu svatém jsi dal svou smrtí život celému světu. Skrze své tělo a svou krev vysvobod' i mě ze všech mých nepravostí a zbav mě všeho zlého; at' vždycky miluji tvá přikázání a nikdy se od tebe neodloučím.)*

47 **K.** *Hle, Beránek Boží, ten, který na sebe vzal hříchy světa. Blahoslavení, kdo jsou pozváni k večeři Beránkově.*

**L.** Pane, nezasloužím si, abys ke mně přišel, ale řekni jen slovo, a má duše bude uzdravena.

52 **K.** *(Tělo Kristovo at' mě zachová k životu věčnému. Krev Kristova at' mě zachová k životu věčnému.)*

### Zpěv k přijímání

**K.** *Tělo Kristovo.*

**L.** Amen.

57 **K.** *(Přijetí svátosti tvého těla a krve, Pane, at' nás posilní a stane se pro nás lékem nesmrtelnosti.)*

...

### Modlitba po přijímání

**K.** *Modleme se: (...) Skrze Krista, našeho Pána.*

**L.** Amen.

### Závěrečné obřady

2 **Požehnání**

**K.** *Pán s vámi.*

**L.** *I s tebou.*

**K.** *Požehnej vás všemohoucí Bůh, ☩ Otec i Syn i Duch svatý.*

7 **L.** Amen.

### Propuštění

**K.** *Jděte ve jménu Páně.*

**L.** *Bohu díky*

### Salve Regina

2 Salve Regina, mater misericordiae;

### Breaking of the Bread

**P.** (...) 32

**A.** Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace. 37

**P.** (...)

**P.** *This is the Lamb of God who takes away the sins of the world. Happy are those who are called to his supper.* 42

**A.** Lord, I am not worthy to receive you, but only say the word, and I shall be healed.

**P.** (...)

### Communion

**P.** *The body of Christ.* 47

**A.** Amen.

**P.** (...)

### Thanksgiving

#### Prayer After Communion

**P.** *Let us pray.* 52

**A.** Amen.

### Concluding Rite

#### Blessing

**P.** *The Lord be with you.* 2

**A.** And also with you.

**P.** *May almighty God bless you, ☩ the Father, and the Son, and the Holy Spirit.*

**A.** Amen. 7

#### Dismissal

**P.** *The Mass is ended, go in peace.*

**A.** Thanks be to God.

### Hail Holy Queen

Hail, Holy Queen, Mother of Mercy, 2

5 *Požehnej]* Žehná-li biskup, může použít stejných textů jako kněz, nebo žehná následujícím způsobem: **Biskup říká:** *At' je jméno Páně velebeno.* **L.** *Nyní i navěky.* **B.** *Pomoc naše ve jménu Páně.* **L.** *Nebot' on stvořil nebe i zemi.*

vita, dulcedo et spes nostra, salve.  
Ad te clamamus, exsules filii Evæ;  
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac  
lacrimarum valle.

7 Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes  
oculos ad nos converte.  
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post  
hoc exsilium ostende.  
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

our life, our sweetness, and our hope.  
To thee do we cry, poor banished children of Eve;  
to thee do we send up our sighs, mourning and  
weeping in this valley of tears.  
Turn then, most gracious advocate, thine eyes of  
mercy toward us, 7  
and after this our exile, show unto us the blessed fruit  
of thy womb, Jesus.  
O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.